

12 НОЯ 1955

Книга Эльзы Триоле о Чехове

«Меня будут читать лет семь, семь с половиной — сказал однажды Чехов Т. Щепкиной-Куперник, — а потом забудут». В другой раз, как бы развивая эту свою мысль, он добавил: «Но потом, пройдет еще некоторое время, и меня опять начнут читать, и тогда уже будут читать долго...».

Об этих словах А. П. Чехова напоминает Эльза Триоле в эпилоге своей книги, посвященной жизни и творчеству замечательного русского писателя. Пьесы А. П. Чехова давно уже стали известны не только русскому читателю и зрителю. Они широко ставятся на театральных сценах всего мира. Влияние Чехова ощущается и на многих произведениях западноевропейской драматургии. Рассказы Чехова знают и любят десятки тысяч зарубежных читателей, в частности читателей французских. В этом заслуга и Эльзы Триоле, которая перевела пьесы А. П. Чехова на французский язык.

В новой своей книге Эльза Триоле рассказывает французскому читателю о том, как создавал Чехов свои замечательные произведения, об этапах его творческого пути. Книга Триоле — это не литературоведческое исследование, это живой, эмоциональный рассказ о любимом писателе, о писателе, которым зачитывалась Триоле еще в годы своего детства, о писателе, многие рассказы которого она заучивала наизусть, безошибочно отгадывая, из какого произведения Чехова взята любая названная ей в литературной игре фраза.

Сквозь всю книгу Эльзы Триоле проходит одна основная чеховская мысль о том, что искусство не терпит лжи. Автор рассказывает, как на протяжении своей недолгой, но такой полноценной творческой жизни боролся А. П. Чехов против лжи, против мелких чувств, рожденных буржуазным миром, против фальши и пошлости мещанства, за большую правду действительности и искусства, за реализм.

Эльза Триоле рассказывает о детстве Чехова, о первых произведениях Антоши Чехонте, о несравненном чеховском юморе, о его сатире. Она приводит отрывки из переписки Чехова с друзьями, из многочисленных воспоминаний современников.

Интересны главы: «Степь», «Чехов становится великим писателем», «Что он искал на сахалинской каторге», «О любви», «Но наступит время вишен».

Говоря о таких произведениях Чехова, как «Палата № 6», «Человек в футляре», «Попрыгунья», «Дом с мезонином», Эльза Триоле рассказывает и о творческой истории этих рассказов и о том, как они воспринимались в обществе. В ее книге приведены известные высказывания В. И. Ленина о «Палате № 6».

Хорошо пишет автор книги о чеховской любви к человеку, о вере его в будущее своей родины.

Эпиграф к эпилогу книги — знаменитое чеховское «вся Россия — наш сад» («Вишневый сад»).

Несомненно, большой интерес для французского читателя представит резкое письмо Чехова Суворину, осуждающее роман Поля Бурже «Ученик», говорящее о борьбе Чехова за материализм, за правду действительности. Не менее интересен рассказ о поддержке А. П. Чеховым Эмиля Золя и дрейфусаров, о резкой отповеди, которую писатель дал Суворину в связи с его отношением к делу Дрейфуса.

Примечательны также приведенные многочисленные высказывания о творчестве Чехова, принадлежащие М. Горькому и В. Маяковскому, о том, в частности, как ценил Маяковский стиль Чехова, его новаторство в области языка.

О взаимоотношениях между Горьким и Чеховым рассказано в книге чересчур скупое. Из истории этой дружбы Эльза Триоле могла бы, несомненно, почерпнуть больше материала, ярких жизненных черт, которые придали бы большую полноту воссозданному ею в книге живому образу А. П. Чехова.

Хорошо и уместно рассказала Эльза Триоле в эпилоге о том, как чудесно изменился в наши дни тот «московский пейзаж», который служил фоном многих рассказов Чехова.

Следует отметить, что книга о Чехове является как бы продолжением той большой и полезной работы, которой занимается французская писательница, знакомя своих читателей с классиками русской и современной советской литературы. Таковы ее переводы «Портрета» Гоголя, пьес Чехова, стихов и публицистики Маяковского, книги М. Ильина «Горы и люди».